

SIEMENS

SIWAREX IS

Sicherheitshinweise / Safety Instructions /
Consignes de sécurité / Avvertenze sulla sicurezza /
Instrucciones de seguridad / Instruções de segurança /
Veiligheidsinstructies / Turvallisuuohjeet /
Υποδείξεις ασφαλείας / Säkerhetsanvisningar /
Указания по технике безопасности / Bezpečnostní pokyny /
Ohutusnõuanded / Biztonsági tudnivalók /
Drošības instrukcijas / Saugos nurodymai /
Wskazówki bezpieczeństwa / Bezpečnostné pokyny /
Varnostna navodila / Указания по безопасност /
Indicații de siguranță



Sicherheitshinweise Deutsch

Das SIWAREX IS ist eine Sicherheitsbarriere und stellt die Schnittstelle zwischen den Anlagenteilen im explosionsgefährdeten Bereich und dem sicheren Bereich dar. Das Gerät ist speziell für die besonderen Anforderungen bei industriellen Gewichts- und Kraftmessungen konzipiert.

Für den Anschluss von Kraft- und Druckaufnehmern, die sich im explosionsgefährdeten Bereich befinden, wird das Ex i-Interface zwischen der Wägeelektronik mit Wägezellenspeisung und den Aufnehmern geschaltet.

Durch das SIWAREX IS werden 6 Leitungen zum Anschluss einer Wägezelle (Versorgungs-, Rückführungs, Messleitungen) als eigensichere Leitungen in der Zündschutzart [EEx ib] IIC ausgeführt.

Die Einhaltung der gültigen Normen und Vorschriften wird durch die EG-Baumusterprüfbescheinigung (TÜV 01 ATEX 1722 X) bestätigt.



Gefahr

Die Sicherheit des Ex- Bereiches hängt von diesem Gerät ab!

Die notwendigen Anschluss- und Montagearbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

Die gültigen Errichtungsvorschriften sind zu beachten (EN60079-14 und für Deutschland VDE0165 Teil1).

Das Gerät ist außerhalb des explosionsgefährdeten Bereichs zu errichten.

Bei Nichtbeachtung der Montage- und Errichtungsvorschriften besteht

EXPLOSIONSGEFAHR

Qualifiziertes Personal

sind Personen, die mit der Aufstellung, Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb des Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechende Qualifikation verfügen, wie z.B.:

Ausbildung oder Unterweisung bzw. Berechtigung, Arbeiten an elektrischen Stromkreisen für explosionsgefährdete Anlagen durchzuführen.

Zum Potentialausgleich muss das SIWAREX IS immer mit dem Potentialausgleichsleiter (PAL) verbunden sein.

Der Anschluss des Potentialausgleichsleiters am SIWAREX IS erfolgt über die dafür vorgesehene Ex-gesicherte Mantelklemme.

Potentialausgleichsleiter und Erde dürfen nur einmal am zentralen Erdpunkt des Gebäudes verbunden sein. Jede weitere Verbindung ist unzulässig.

Die Normschiene, auf die das SIWAREX IS montiert ist, ist mit dem Potentialausgleichsleiter (PAL) zu verbinden.

Es darf weder der Schirm, der zum "Elektronischen Speise- und Auswertegerät" führenden Leitung noch irgend ein anderes mit dem Schutzleiter (PE) verbundenes Teil am Gehäuse des Ex-i-Interface angeschlossen werden.

Safety Instructions US English

SIWAREX IS is a safety barrier and represents the interface between the system components located in the hazardous area and the safe area. The device is designed especially for the special requirements of industrial weight and force measurements.

The Ex i interface is switched between the weighing electronics with load cell feed and the sensing elements to connect force and pressure sensors located within the hazardous area.

SIWAREX IS allows 6 lines to be connected to a load cell (feeder line, feedback line, testing wire) as intrinsically safe "e" type wires [Ex ib] IIC.

Adherence to and compliance with all applicable standards and regulations is certified by the EC type-examination certificate (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Danger

The safety of the Ex area depends on this device!

Only qualified personnel may perform the necessary connection and installation tasks.

Compliance with the applicable installation rules and regulations is mandatory (EN60079-14 and for Germany VDE0165 Part 1).

The device has to be installed outside of the hazardous area.

Nonobservance of the assembly and installation instructions results in an EXPLOSION HAZARD!

Qualified personnel are individuals who are familiar with the installation, assembly, initial startup, and operation of the product and who possess the skills required by their respective activities, e.g.: Training or instructions or authorization to work on electric circuits of facilities and systems with an explosion risk.

For the equipotential bonding process, SIWAREX IS has to always be connected with the equipotential bonding conductor or potential equalization line (PAL).

The potential equalization line is connected to the SIWAREX IS via the provided EX-protected sheath clamp.

Potential equalization line and ground may be connected only once at the central grounding location of the building. Any other connection is unacceptable.

The standard bar on which the SIWAREX IS is mounted has to be connected with the potential equalization line (PAL).

Neither the sheath of the line leading to the "electronic feed and evaluation unit" nor any other component connected with the grounding conductor (PE) may be connected to the case of the EX-i interface.

Consignes de sécurité Français

Le module SIWAREX IS est une barrière de sécurité constituant l'interface entre les parties de l'installation se trouvant dans la zone à atmosphère explosible et la zone de sécurité. Cet appareil a été spécifiquement conçu pour répondre aux exigences particulières des applications industrielles de pesage et de dosage.

Pour permettre le raccordement de transducteurs de force et capteurs de pression, qui se trouvent dans la zone dangereuse (atmosphère explosible), l'interface Ex i doit être installée entre l'électronique de pesage (alimentée par les cabines de pesons) et les capteurs.

Le module SIWAREX IS met en oeuvre 6 conducteurs utilisés pour le raccordement d'une cabine de pesons (conducteurs d'alimentation, d'asservissement et de mesure). Il s'agit de conducteurs à sécurité intrinsèque de la classe de protection [EEx ib] IIC.

Le respect des normes et règlements en vigueur est confirmé par l'homologation communautaire de type (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Danger

La sécurité de la zone Ex dépend de cet appareil !

Les opérations de branchement et de montage nécessaires doivent uniquement être effectuées par le personnel qualifié.

Les consignes d'implantation applicables doivent être respectées (EN60079-14 et, pour l'Allemagne, VDE0165 Partie 1).

L'appareil doit être mis en place en-dehors de la zone à atmosphère explosible.

Le non-respect des consignes de montage et d'implantation peut entraîner un RISQUE D'EXPLOSION.

Personnel qualifié

Par „personnel qualifié“, il faut entendre les personnes familiarisées avec l'implantation, le montage, la mise en service et l'exploitation du produit et qui disposent de qualifications correspondant à leurs activités, par exemple ayant suivi une formation ou un enseignement les autorisant à effectuer des travaux sur les circuits électriques conçus pour les installations présentant un risque d'explosion.

Pour garantir la compensation du potentiel, le module SIWAREX IS doit toujours être relié au conducteur d'équipotentialité (PAL).

Sur le boîtier SIWAREX IS, le conducteur d'équipotentialité se branche sur la borne à chemise sécurisée Ex prévue à cet effet.

Le conducteur d'équipotentialité et la terre doivent être reliés une seule fois au point de terre central du bâtiment. Tout autre raccordement à la terre est interdit.

Le rail normalisé sur lequel est monté le système SIWAREX IS doit être relié au conducteur d'équipotentialité (PAL).

Ni le blindage du conducteur menant à l'appareil électronique de dosage et d'évaluation ni aucune autre partie liée au conducteur de protection (PE) ne doivent être mis en contact avec le boîtier de l'interface Ex-i.

Avvertenze sulla sicurezza Italiano

Il SIWAREX IS è una barriera di sicurezza che rappresenta l'interfaccia tra le parti impiantistiche di un'area soggetta a deflagrazioni e di un'area sicura. L'apparecchio è concepito in particolare per le speciali esigenze di misurazioni di peso e di forza nel settore industriale.

Per il collegamento di rilevatori di forza e di pressione, posti in aree a rischio di esplosione, si interpone l'i-Interface antideflagrazione tra l'elettronica della pesa con alimentazione di cellule pesa ed i rilevatori.

Mediante il SIWAREX IS vengono eseguite 6 linee per la connessione di una cellula di pesa (linea di alimentazione, di ritorno, di misurazione) come linee a sicurezza intrinseca con il tipo di protezione d'accensione [EEx ib] IIC.

L'osservanza di norme e disposizioni in vigore viene confermata dalla certificazione della prova di omologazione CE (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Pericolo

Da questo apparecchio dipende la sicurezza nelle aree soggette a deflagrazioni!

I necessari lavori per la connessione ed il montaggio vanno eseguiti solo da personale qualificato.

Vanno rispettate le norme sull'installazione in vigore (EN60079-14 e per la Germania VDE0165 parte 1).

L'apparecchio va installato all'esterno dell'area soggetta a deflagrazioni.

La mancata osservanza delle norme relative al montaggio ed all'installazione costituisce PERICOLO DI ESPLOSIONE

Per personale qualificato

si intendono quelle persone che hanno dimestichezza con l'installazione, il montaggio, la messa in funzione e il funzionamento del prodotto e che dispongono di una qualifica corrispondente alla loro attività, quale ad esempio:

formazione o istruzione, vale a dire abilitazione ad eseguire lavori su circuiti elettrici per impianti soggetti a deflagrazioni.

Per la stabilizzazione di potenziale il SIWAREX IS deve sempre essere connesso al conduttore di stabilizzazione di potenziale (PAL).

La connessione del conduttore di stabilizzazione di potenziale al SIWAREX IS viene stabilita attraverso il morsetto previsto a tale scopo e rivestito con una protezione antideflagrante.

Conduttore di stabilizzazione di potenziale e terra possono essere collegati solo una volta al punto di terra centrale dell'edificio. Ogni altro collegamento è vietato.

La barra standard, sulla quale è montato il SIWAREX IS, va collegata al conduttore di stabilizzazione di potenziale (PAL).

Non è concesso allacciare lo schermo della linea che porta all' "apparecchio di alimentazione e di traduzione elettronico", né alcuna altra parte collegata al conduttore di protezione (PE) sulla carcassa dell'i-Interface antideflagrazione.

Instrucciones de seguridad Español

SIWAREX IS es una barrera de seguridad que sirve de interface entre las partes de la instalación localizadas dentro del área con riesgo de explosión y el área segura. Este aparato ha sido concebido especialmente para satisfacer las demandas de las mediciones industriales de pesos y fuerzas.

Para la conexión de los sensores de fuerza y de presión situados en el área con riesgo de explosión, el interface "Ex i" se conecta entre los sensores y la electrónica de pesaje con alimentación de las células de pesaje.

Con el SIWAREX IS, 6 líneas para la conexión de una célula de pesaje (líneas de alimentación, realimentación y medición) se convierten en líneas de seguridad intrínseca con protección antideflagrante [EEx ib] del tipo IIC.

El cumplimiento de las normas y reglamentos vigentes queda confirmado con el certificado de ensayo de homologación CE (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Peligro

¡La seguridad del área con riesgo de explosión depende de este aparato!
Los trabajos de conexión y montaje necesarios deben ser realizados únicamente por personal cualificado.

Deben observarse los reglamentos de instalación vigentes (EN60079-14 y para Alemania VDE0165, parte 1).

El aparato ha de instalarse fuera del área con riesgo de explosión.

Si no se observan los reglamentos de montaje e instalación existirá

PELIGRO DE EXPLOSIÓN

Personal cualificado:

Se considera personal cualificado a aquellas personas que están familiarizadas con el emplazamiento, el montaje, la puesta en servicio y el servicio del producto, y que tienen la cualificación correspondiente al trabajo que realizan, p. ej.:

formación profesional, instrucción o autorización para realizar trabajos en circuitos eléctricos para instalaciones con riesgo de explosión.

Para asegurar la equipotencialidad, el SIWAREX IS tiene que estar conectado siempre con el cable equipotencial.

El cable equipotencial se conecta al SIWAREX IS en el borne revestido antideflagrante previsto a tal fin.

El cable equipotencial y la tierra sólo pueden estar conectados una vez al punto central de tierra del edificio. Está prohibido conectarlos más veces.

El perfil normalizado donde está montado el SIWAREX IS se ha de conectar con el cable equipotencial.

Ni la pantalla de la línea que va al "aparato electrónico de alimentación y evaluación", ni ninguna otra pieza conectada con el conductor de protección (PE) deben conectarse a la caja del interface "Ex i".

Instruções de segurança Português

O SIWAREX IS é uma barreira de segurança e representa o interface entre as partes da instalação em zona sujeita à explosão e a zona segura. O aparelho foi especialmente concebido para as exigências particulares no sector de dinamometria e de medição de carga.

Para a conexão dos sensores de força e de pressão, que se encontram em áreas sujeitas à explosão, o interface i, protegido contra explosão, é ligado entre a electrónica de pesagem de carga, com a célula de alimentação de carga, e os sensores.

Através do SIWAREX IS são implementados 6 cabos para a ligação de uma célula de carga (cabos de alimentação, realimentação, cabos de medição) como cabos com segurança intrínseca, do tipo de protecção contra ignição [EEx ib] IIC.

A observação das normas e regulamentos válidos é confirmada pelo certificado de exame “CE de tipo” (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Perigo

A segurança da zona protegida contra explosão depende desse aparelho!
Os trabalhos de ligação e de montagem necessários só devem ser efectuados por pessoal qualificado.
Os regulamentos válidos de montagem devem ser observados (EN60079-14 e para a Alemanha VDE0165 parte 1).
O aparelho deve ser montado fora da área sujeita à explosão.
A inobservância dos regulamentos para montagem e instalação pode causar PERIGO DE EXPLOÇÃO

Pessoal qualificado

são pessoas familiarizadas com a instalação, a montagem, a colocação em serviço e o funcionamento do produto e que disponham da respectiva qualificação para a sua actividade, como p. ex.:
formação ou instrução, ou ainda, autorização, para executar trabalhos em circuitos eléctricos para instalações sujeitas à explosão.

Para a compensação de potencial o SIWAREX IS deve estar sempre ligado ao cabo de compensação de potencial (PAL).

A ligação do cabo de compensação de potencial no SIWAREX IS é feita por meio do borne revestido, previsto para tal, protegido contra explosão.

O cabo de compensação do potencial e o aterramento devem ser ligados apenas uma vez ao ponto de aterramento central do prédio. É terminantemente proibida qualquer outra ligação.

A barra normalizada sobre a qual o SIWAREX IS encontra-se montado, deve ser ligada ao cabo de compensação do potencial.

Na carcaça do Interface i protegido contra explosão, não deve ser ligada a blindagem do cabo que vai para o “aparelho electrónico para a alimentação e avaliação”. Além do mais, também não deve ser ligada nenhuma outra parte que esteja ligada ao cabo de protecção (PE).

Veiligheidsinstructies Nederlands

De SIWAREX IS is een veiligheidsbarrière en vormt de interface tussen de installatie-componenten in de explosieve zone en de veilige zone. Het apparaat is speciaal ontworpen voor de bijzondere eisen bij de industriële gewicht- en krachtmetingen.

Voor de aansluiting van kracht- en drukverbruikers die zich in de explosieve zone bevinden, wordt het ex i-interface tussen de weegelektronica met weegcellenvoeding en de verbruikers geschakeld.

Door de SIWAREX IS worden 6 leidingen voor het aansluiten van een weegcel (voedings-, terugvoedings-, meetleidingen) als intrinsied veilige leidingen in de ontstekingsveiligheidsgraad [EEx ib] IIC uitgevoerd.

De naleving van de geldende normen en voorschriften wordt bevestigd door de EG-modelkeuringsattest (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Gevaar

De veiligheid van de explosieve zone hangt af van dit apparaat!

De noodzakelijke aansluitings- en montagewerkzaamheden mogen slechts door personeel met de nodige kwalificatie worden verricht.

De geldende installatievoorschriften zijn in acht te nemen (EN60079-14 en voor Duitsland VDE0165 deel1).

Het apparaat dient buiten de explosieve zone te worden geïnstalleerd.

Bij veronachtzaming van de montage- en installatievoorschriften dreigt
EXPLOSIEGEVAAR

Gekwalificeerd personeel

zijn personen die vertrouwd zijn met de opstelling, montage, inbedrijfstelling en gebruik van het product en die beschikken over een kwalificatie die in overeenstemming is met hun taak, zoals bijv.:

opgeleid of geïnstrueerd resp. bevoegd om werkzaamheden uit te voeren aan elektrische stroomcircuits voor explosieve installaties.

Voor de potentiaalvereffening moet de SIWAREX IS steeds verbonden zijn met de potentiaalvereffeningsleiding.

De potentiaalvereffeningsleiding wordt met de daarvoor bestemde explosiebeveiligde mantelklem op de SIWAREX IS aangesloten.

Potentiaalvereffeningsleiding en aarde mogen slechts één keer aan het centraal neutraal punt van het gebouw verbonden zijn. Iedere andere verbinding is ontoelaatbaar.

De standaardrail waarop de SIWAREX IS is gemonteerd, dient met de potentiaalvereffeningsleiding te worden verbonden.

Noch het scherm van de naar het "elektronische voedings- en evaluatieapparaat" voerende leiding noch enig ander met de veiligheidsaarddraad (PE) verbonden deel mag op de behuizing van de ex-i-interface worden aangesloten.

Turvallisuusohjeet Suomi

SIWAREX IS on varmuussuojaus ja näyttää räjähdysvaarallisella alueella sijaitsevien ja turvallisella alueella sijaitsevien laitteistonosien rajapinnan. Laite on suunniteltu erityisesti teollisuuden painon- ja voimanmittausten erityisvaatimuksiin

Räjähdysvaarallisella alueella sijaitsevien voima- ja paineanturien yhdistämiseksi Ex i-Interface kytketään punnituskennojen syötön sisältävän punnituselektronikan ja anturien välille.

SIWAREX IS:n ansiosta punnituskennon yhdistävät 6 johtoa (syöttö-, takaisinkytkentä- ja mittaushodot) tulevat läpi-iskuvarmoiksi syttymissuojatyyppin [EEx ib] IIC mukaisesti.

Voimassa olevien standardien ja määräysten noudattamisesta on todisteena EY-tyyppitodistus (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Vaara

Ex-alueen turvallisuus riippuu tästä laitteesta!

Vain ammattitaitoinen henkilöstö saa suorittaa tarvittavat kytkentä- ja asennustyöt.

Voimassa olevia asennusmääräyksiä on noudatettava (EN60079-14 ja Saksassa VDE0165 osa 1).

Laite on asennettava räjähdysvaarallisen alueen ulkopuolelle.

Ellei kokoonpano- ja asennusohjeita noudateta, seurauksena on

RÄJÄHDYSVAARA

Ammattitaitoinen henkilöstö

käsittää henkilöt, jotka ovat perehtyneet tuotteen pystyttämiseen, kokoonpanoon, käyttöönottoon ja käyttöön ja joilla on toimintaan liittyvä pätevyys esimerkiksi sellaisen koulutuksen, opastuksen tai toimiluvan perusteella, joka koskee räjähdysvaarallisten laitteiden virtapiirien parissa työskentelemistä.

Potentiaalin tasaamiseksi SIWAREX IS:n on oltava aina yhdistettynä potentiaalin tasausjohtimeen (PAL).

Potentiaalin tasausjohdin yhdistetään SIWAREX IS:iin siihen tarkoitettulla, Ex-varmistetulla vaippaliittimellä.

Potentiaalin tasausjohtimen saa yhdistää maahan vain kerran rakennuksen keskusmaadoituspisteessä. Muunlainen yhdistäminen on kiellettyä.

Vakiokiskot, joihin SIWAREX IS on kiinnitetty, on yhdistettävä potentiaalin tasausjohtimeen.

Elektroniseen syöttö- ja mittauslaitteeseen johtavan johtimen suojavaippaa tai mitään muutakaan suojajohtimeen (PE) yhdistettyä osaa ei saa kytkeä Ex-i-Interfacen koteloon.

Υποδείξεις ασφαλείας Ελληνικά

Το SIWAREX IS είναι ένα φράγμα ασφαλείας και παριστάνει τη διασύνδεση μεταξύ των τμημάτων της εγκατάστασης στην επικίνδυνη για έκρηξη περιοχή και της ασφαλούς περιοχής. Η συσκευή είναι σχεδιασμένη ειδικά για τις ιδιαίτερες απαιτήσεις στις βιομηχανικές μετρήσεις βάρους και δύναμης.

Για τη σύνδεση των αισθητήρων δύναμης και πίεσης, που βρίσκονται στην επικίνδυνη για έκρηξη περιοχή, τοποθετείται η Ex-i-διασύνδεση μεταξύ της ηλεκτρονικής εγκατάστασης ζυγίσματος με τροφοδοσία κυψελών ζυγίσματος και των αισθητήρων.

Μέσω του SIWAREX IS εγκαθίστανται 6 αγωγοί για τη σύνδεση μιας κυψέλης ζυγίσματος (αγωγοί τροφοδοσίας, επαναφοράς, μέτρησης) ως αυτοασφαλείς αγωγοί στον τρόπο προστασίας έναυσης [EEx ib] IIC.

Η τήρηση των ισχυόντων προδιαγραφών και κανονισμών επιβεβαιώνεται με το πιστοποιητικό ελέγχου του κατασκευαστικού προτύπου EK (TÜV 01 ATEX 1722 X) .



Κίνδυνος

Η ασφάλεια της Ex-περιοχής εξαρτάται απ' αυτήν τη συσκευή!

Οι απαραίτητες εργασίες σύνδεσης και συναρμολόγησης επιτρέπεται να πραγματοποιηθούν μόνο από ειδικευμένο προσωπικό.

Πρέπει να τηρηθούν οι ισχύοντες κανονισμοί εγκατάστασης. (EN60079-14 και για τη Γερμανία VDE0165, μέρος 1).

Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί εκτός της επικίνδυνης για έκρηξη περιοχής.

Σε περίπτωση μη τήρησης των κανονισμών συναρμολόγησης και εγκατάστασης υπάρχει ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΚΡΗΞΗΣ

Ειδικευμένο προσωπικό

είναι άτομα, εξοικειωμένα με την τοποθέτηση, συναρμολόγηση, θέση σε λειτουργία και λειτουργία του προϊόντος και διαθέτουν τα αντίστοιχα προσόντα για την εργασία τους, όπως π.χ.: εκπαίδευση ή ενημέρωση ή αντίστοιχο δικαίωμα εκτέλεσης εργασιών σε ηλεκτρικά κυκλώματα σε επικίνδυνες για έκρηξη εγκαταστάσεις.

Για την εξίσωση του δυναμικού πρέπει το SIWAREX IS να είναι πάντοτε συνδεδεμένο με τον αγωγό εξίσωσης δυναμικού (PAL).

Η σύνδεση του αγωγού εξίσωσης του δυναμικού στο SIWAREX IS πραγματοποιείται μέσω του προβλεπόμενου γι' αυτόν το σκοπό ασφαλισμένου από έκρηξη (Ex) σφιγκτήρα μανδύα.

Ο αγωγός εξίσωσης του δυναμικού και η γείωση επιτρέπεται να συνδεθούν μόνο μία φορά στο κεντρικό σημείο γείωσης του κτιρίου. Κάθε άλλη σύνδεση δεν επιτρέπεται.

Η πρότυπη ράγα, πάνω στην οποία βρίσκεται συναρμολογημένο το SIWAREX IS, πρέπει να συνδεθεί με τον αγωγό εξίσωσης του δυναμικού (PAL).

Στο κέλυφος της Ex-i-διασύνδεσης δεν επιτρέπεται να συνδεθεί ούτε η θωράκιση, του αγωγού που οδηγεί στην "Ηλεκτρονική διάταξη τροφοδοσίας και αξιολόγησης" ούτε κάποιο άλλο εξάρτημα που βρίσκεται συνδεδεμένο με τον ουδέτερο αγωγό (PE).

Säkerhetsanvisningar Svenska

SIWAREX IS är en säkerhetsbarriär som motsvarar ett gränssnitt mellan anläggningsdelarna i det explosionsfarliga och säkra området. Apparaten är speciellt konstruerad för att uppfylla de särskilda kraven vid industriell vikt- och kraftmätning.

För anslutning av kraft- och tryckupptagarna, som befinner sig i det explosionsfarliga området, kopplas ett Ex i-Interface mellan vågens elektroniska system med vågcellsmatning och upptagarna.

Genom SIWAREX IS utförs 6 ledningar för anslutning av en vågcell (försörjnings-, återförings- och mätledningar) som kapslade (säkra) ledningar enligt [EEx ib] IIC.

Att gällande standarder och föreskrifter iakttagits styrks genom EU-mönsterkontrollintyget (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Fara

Det explosionsfarliga områdets säkerhet är beroende av denna apparat!
Nödvändiga anslutnings- och monteringsarbeten får endast utföras av särskilt kvalificerad personal.

Gällande installationsföreskrifter måste beaktas
(EN60079-14 och för Tyskland VDE0165 del1).

Apparaten ska installeras utanför det explosionsfarliga området.

Om monterings- och installationsföreskrifterna ej beaktas uppstår

EXPLOSIONSFARA

Kvalificerad personal

är personer som är förtrodda med produktens uppställning, montering, idrifttagning och drift och som är särskilt utbildade för dessa uppgifter.

För potentialutjämning måste SIWAREX IS alltid vara ansluten till potentialutjämningsledaren (PAL).

Anslutningen av potentialutjämningsledaren på SIWAREX IS görs med den därför avsedda explosionsskyddade klämman.

Potentialutjämningsledaren och jord får endast vara anslutna en gång vid byggnadens centrala jordningspunkt. Varje annan förbindelse är förbjuden.

Standardskenan, på vilken SIWAREX IS är monterad, ska anslutas till potentialutjämningsledaren (PAL).

Varken skärmen eller ledningen till den "elektroniska matnings- och utvärderingsenheten" eller någon annan med skyddsledaren (PE) ansluten del får anslutas på huset för Ex-i-Interface.

Указания по технике безопасности РУССКИЙ

Прибор SIWAREX IS – это основной инструмент создания определенного барьера безопасности, он включает в себя интерфейс для связи частей оборудования на взрывоопасном и защищенном от взрывов участке. Конструкция прибора выполнена с учетом особых требований, предъявляемых к производству измерений веса и силы в промышленности.

Для подключения датчиков давления, находящихся во взрывоопасных участках производства, между ними и электронными весами с питанием ячеек предусмотрен интерфейс категории Ex i.

SIWAREX IS позволяет подвести к ячейке 6 самозащищенных линий (питания, обратной связи, измерительных), соответствующих типу взрывозащиты [EEx ib] IIC.

Выполнение действующих норм и правил подтверждено сертификатом ЕС об испытании промышленных образцов (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Опасность

Данный прибор служит для обеспечения безопасности на взрывоопасном участке производства!

Подключение и монтаж прибора должен осуществлять только квалифицированный специалист.

Монтаж производится с учетом следующих действующих норм (EN60079-14 и для Германии VDE0165 часть1).

Сборка и монтаж прибора осуществляются вне взрывоопасного участка.

Несоблюдение правил сборки и монтажа прибора влечет за собой УГРОЗУ ВЗРЫВА.

Квалификация персонала

К выполнению работ с применением прибора допускаются лица, ознакомленные с правилами установки, монтажа, подключения и эксплуатации изделия, имеющие соответствующую квалификацию, т.е. прошедшие специальное обучение и допущенные к выполнению работ на электрических контурах агрегатов для взрывоопасных участков.

Необходимо следить за тем, чтобы SIWAREX IS был постоянно соединен с проводником, обеспечивающим выравнивание потенциалов.

SIWAREX IS соединяется с проводником для выравнивания потенциалов с помощью самозащищенной клеммы, применяемой на взрывоопасных участках.

Проводник для выравнивания потенциалов и «земля» должны соединяться лишь один раз в центральной точке заземления здания. Соединение их в другой точке не допускается.

Стандартная шина, на которой монтируется SIWAREX IS, должна быть соединена с проводником для выравнивания потенциалов.

К корпусу интерфейса повышенной категории собственной взрывобезопасности запрещается подключать экранирование, подсоединять проводник, идущий к электронному блоку питания и формирования сигнала или же иным образом соединять его с защитным проводником.

Bezpečnostní pokyny Česky

SIWAREX IS je bezpečnostní bariéra tvořící rozhraní mezi součástmi zařízení v prostoru ohroženém explozí a bezpečným prostorem. Konstrukce přístroje vyhovuje speciálním požadavkům průmyslového vážení a měření síly.

K připojení snímačů síly a tlaku umístěných v prostoru ohroženém explozí se používá rozhraní „Ex i“ mezi elektronikou pro vážení s napájením a snímači zatížení.

Díky přístroji SIWAREX IS má 6 vodičů připojujících snímač zatížení (napájecí, zpětné a měřicí vodiče) samozabezpečení proti vznícení [EEx ib] IIC.

Dodržení platných norem a předpisů potvrzuje atest konstrukčního vzoru pro ES (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Nebezpečí

Na tomto přístroji závisí bezpečnost prostoru ohroženého explozí!
Připojování a montáž smějí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
Je nutné dodržovat platné předpisy pro montáž (EN60079-14 a v Německu VDE0165, část 1).
Přístroj je nutné namontovat mimo prostor ohrožený explozí.
V případě nedodržení předpisů pro montáž vzniká
NEBEZPEČÍ EXPLOZE.

Kvalifikovaní pracovníci

jsou osoby seznámené s instalací a montáží, uvedením výrobku do provozu a provozem a mají kvalifikaci odpovídající příslušné činnosti, např. vzdělání nebo školení, popř. oprávnění k provádění prací na elektrických obvodech u zařízení ohrožených explozí.

K vyrovnání potenciálu musí mít přístroj SIWAREX IS vždy kompenzační vodič (PAL).

Kompenzační vodič se k přístroji SIWAREX IS připojuje pomocí příslušné pláštové svorky odolné vůči explozi.

Kompenzační vodič a uzemnění se smí připojovat pouze jednou, a to k centrálnímu uzemnění budovy. Další připojování není povoleno.

Kolejnice, na kterou se přístroj SIWAREX IS montuje, musí být spojena s kompenzačním vodičem (PAL).

K tělesu rozhraní Ex-i nesmí být připojena ani clona vodičů vedoucích k elektronickému napájecímu a dekodéru, ani žádná jiná součást spojená s ochranným vodičem (PE).


Ohutusnõuanded Eesti

SIWAREX IS on ohutusbarjäär, mis on liideseks plahvatusohtlikus alas ja turvalises alas asuvate süsteemi osade vahel. Seade on mõeldud spetsiaalselt tööstuslike massi ja jõu mõõtmiste eriliste nõudmiste tarbeks.

Plahvatusohtlikus alas asuvate jõu- ja rõhuandurite ühendamiseks lülitatakse mõõtekambritoitega mõõtmiselektronika ja andurite vahele Ex i liides.

SIWAREX IS kaudu ühendatakse mõõtekambri pistikuga 6 juhet (toite-, tagastus-, mõõtejuhtmed) süttimiskindlusklassi [EEx ib] IIC iseohutute juhtmetena.

Kehtivate normide ja eeskirjade järgimist kinnitab EL tüübiülevaatuse kinnitus (TÜV 01 ATEX 1722 X).

	<p>Oht</p> <p>Ex ala ohutus sõltub sellest seadmest!</p> <p>Vajalikud ühendus- ja montaažitööd võib teostada ainult kvalifitseeritud personal.</p> <p>Järgida tuleb kehtivaid paigalduseeskirju (EN60079-14 ja Saksamaa puhul VDE0165 1. osa).</p> <p>Seade tuleb paigaldada väljapoole plahvatusohtlikku ala.</p> <p>Montaaži- ja paigalduseeskirjade mittejärgimisel tekib</p> <p>PLAHVATUSOHT</p>
---	---

<p>Kvalifitseeritud personal on isikud, kes tunnevad toote paigaldamist, montaaži, käivitamist ja kasutamist ning kellel on olemas oma töö jaoks vajalikud oskused, nagu nt: väljaõpe või juhised või õigused teostada töid plahvatusohtlike süsteemide voluringidel.</p>

Pingetasanduseks peab SIWAREX IS olema alati ühendatud pingetasandusjuhiga (PAL).

Pingetasandusjuhi ühendamine SIWAREX IS külge toimub selle jaoks ettenähtud Ex kindlustatud korpuseklemmi kaudu.

Pingetasandusjuht ja maandus tohivad hoone keskse maanduspunktiga olla ühendatud ainult ühekordselt. Kõik lisäühendused on keelatud.

Standardlattu, millele SIWAREX IS on paigaldatud, tuleb ühendada pingetasandusjuhiga (PAL).

EX-i liidese korpusega ei tohi ühendada ei "elektronilisse toite- ja hindamisseadmesse" viiva juhtme sirmi ega ühtegi teist kaitsejuhiga (PE) ühendatud osa.

Biztonsági tudnivalók Német

A SIWAREX IS egy biztonsági akadály, amely a robbanásveszélyes tartományban lévő berendezésegységek és a biztonságos tartomány közötti interfészként funkcionál.

A készüléket kifejezetten az ipari tömeg- és erőmérések különleges követelményeinek megfelelően tervezték.

A robbanásveszélyes tartományban lévő erő- és nyomáskiegyenlítők csatlakoztatásához az Ex i interfészt a mérlegcella-táplálással rendelkező mérlegelő elektronika és a kiegyenlítők közé kell kapcsolni.

A mérlegcella csatlakoztatásához a SIWAREX IS 6 saját biztosítókkal és [EEx ib] IIC gyújtásvédelemmel ellátott vezetékkel (ellátó, visszatérő, mérővezetékek), rendelkezik.

Az érvényes szabványok és előírások betartását az EG építésimodell-vizsgálati tanúsítvány (TÜV 01 ATEX 1722 X) igazolja.



Veszély

Az Ex-tartomány biztonsága a készüléktől függ!

A szükséges csatlakoztatási és szerelési munkákat kizárólag szakképzett személyzet végezheti.

Be kell tartani a berendezés felállítására vonatkozó, érvényes előírásokat (EN60079-14 és Németországban a VDE0165 Teil1).

A berendezést a robbanásveszélyes területen kívül kell felállítani.

A szerelési és felállítási előírások be nem tartása esetén

ROBBANÁSVESZÉLY áll fenn.

Szakképzett személyzet

A termék felállításával, szerelésével, üzembe helyezésével és üzemeltetésével megbízott szakemberek, akik tevékenységük ellátásához (pl.: oktatás, betanítás, illetve jogosítás, robbanásveszélyes berendezések elektromos áramkörein végrehajtandó munkák) megfelelő minősítéssel rendelkeznek.

A feszültségkiegyenlítés érdekében a SIWAREX IS berendezést mindig össze kell kötni a feszültségkiegyenlítő vezetékkel (PAL).

A feszültségkiegyenlítő vezeték csatlakoztatása a SIWAREX IS berendezéshez erre a célra szolgáló, Ex-biztosítókkal ellátott köpenyes csíptetővel történik.

A feszültségkiegyenlítő vezetékét és a földelést csak egyszer szabad az épület központi földelési pontjához csatlakoztatni. A további csatlakoztatás nem megengedhető.

A szabványsíneket, amelyekre a SIWAREX IS fel van szerelve, össze kell kötni a feszültségkiegyenlítő vezetékkel (PAL).

Sem a képernyőt, sem az elektronikus tápláló- és kiértékelő készülék vezetékét, sem pedig egy másik, a védővezetékhez (PE) kapcsolt géprészt nem szabad az EX-i interfészhez csatlakoztatni.

Drošības instrukcijas Latviešu

Aparāts SIWAREX IS ir drošības barjera un kalpo kā interfeiss starp iekārtas sprādzienbīstamās zonas daļām un drošajām daļām. Aparāts ir izgatavots atbilstoši industriālo masas un spēka mērījumu sevišķām prasībām.

Spēka un spiediena devēju, kuri atrodas sprādzienbīstamajā zonā, pieslēgšanai tiek izmantots Ex i interfeiss starp elektroniskajiem svāriem ar svēršanas elementu barošanu un devējiem.

No aparāta SIWAREX IS tiek izvadīti 6 drošības vadi svaru elementu pieslēgšanai (barošanas, atpakaļgaitas, mērījumu līnijas), kuri atbilst eksplozijas aizsardzības [EEx ib] IIC klasei.

Spēkā esošo normu un instrukciju ievērošana tiek apstiprināta ar ES tehniskās pārbaudes sertifikātu (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Bīstami

Sprādzienbīstamās zonas drošība ir atkarīga no šī aparāta!

Nepieciešamos pieslēgšanas un montāžas darbus drīkst veikt tikai kvalificēti speciālisti.

Ievērot spēkā esošās montāžas instrukcijas (EN60079-14 un Vācijai VDE0165 1. daļa).

Aparātu uzstādīt ārpus sprādzienbīstamās zonas.

Montāžas un uzstādīšanas instrukciju neievērošana var radīt EKSPLOZIJAS DRAUDUS

Kvalificēti speciālisti

ir personas, kuras ir apmācītas šī aparāta uzstādīšanā un montāžā, kurām ir zināms kā tas darbojas un kā tas tiek nodots ekspluatācijā, un kurām ir šo darbu veikšanai atbilstoša kvalifikācija, piem., apmācītas vai instruētas personas darbam ar sprādzienbīstamu iekārtu elektriskās strāvas kontūriem.

Potenciālu izlīdzināšanai aparātam SIWAREX IS vienmēr jābūt savienotam ar potenciālu starpības izlīdzinātāju (PAL).

Potenciālu izlīdzinātājs jāpieslēdz aparātam SIWAREX IS, lietojot šim nolūkam paredzētu, drošu pret eksploziju spaili ar apvalku.

Potenciālu izlīdzinātājs un saņemējums drīkst būt savienoti tikai vienu reizi ēkas centrālajā zemējuma vietā. Citi savienojumi nav pieļaujami.

Standarta kopne, uz kuras ir uzmontēts aparāts SIWAREX IS, jāsavieno ar potenciālu starpības izlīdzinātāju (PAL).

Ex-i interfeisa korpusam nedrīkst pievienot „elektroniskā barošanas un izvērtēšanas” vada ekranējumu vai kādu citu ar aizsargvadītāju (PE) saistītu daļu.

Saugos nurodymai Lietuviškai

SIWAREX IS – tai apsauginis barjeras, sudarantis įrengimų dalių, esančių pavojingoje sprogo atžvilgiu srityje, sąsają su saugioje srityje esančiomis dalimis. Prietaisas specialiai pritaikytas reikalavimams, keliamiems pramoninių svorio ir jėgos matavimų įrenginiams.

Pavojingoje sprogo atžvilgiu srityje esantiems jėgos ir slėgio jutikliams prijungti naudojama Ex i sąsaja su svarstyklių gardelės maitinimą užtikrinančia svarstyklių elektronine sistema.

Svarstyklių gardelei prijungti iš SIWAREX IS išvesti 6 vidinio saugumo laidai (maitinimo, grįžtamojo ryšio, matavimo laidai), atitinkantys saugos klasę [EEx ib] IIC.

Atitikimą galiojančioms normoms ir taisyklėms patvirtina EB tipo tyrimo sertifikatas (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Pavojus

Nuo šio prietaiso priklauso sprogo atžvilgiu pavojingos srities saugumas! Visus reikiamus prijungimo ir montavimo darbus gali atlikti tik kvalifikuotas personalas.

Būtina laikytis galiojančių prietaiso įrengimo nurodymų (EN60079-14 ir Vokietijos VDE0165 1 dalies).

Prietaisą reikia įrengti už pavojingos sprogo atžvilgiu srities ribų.

Nepaisant prietaiso įrengimo ir montavimo nurodymų, iškyla
SPROGIMO PAVOJUS

Kvalifikuotas personalas

– tai asmenys, gerai žinantys gaminio įrengimo, montavimo, pradinio paleidimo ir eksploatavimo taisykles ir turintys darbui atlikti reikiamą kvalifikaciją, pvz.:

atitinkamai apmokyti ar instrukuoti arba turintys leidimą dirbti su pavojingų sprogo atžvilgiu įrenginių elektrinėmis grandinėmis.

Potencialų sulyginimui SIWAREX IS turi būti visuomet sujungtas su potencialų sulyginimo laidininku (PAL).

Potencialų sulyginimo laidininkas prie SIWAREX IS prijungiamas šiam tikslui skirtu vidinio saugumo gnybtu, tinkamu naudoti pavojingose sprogo atžvilgiu srityse.

Potencialų sulyginimo laidininkas ir įžeminimas prie pastato centrinio įžeminimo taško turi būti prijungti tik vieną kartą. Bet koks kitas jų sujungimas neleistinas.

Standartinis stovas, ant kurio sumontuotas SIWAREX IS, turi būti sujungtas su potencialų sulyginimo laidininku (PAL).

Prie Ex-i sąsajos korpuso draudžiama jungti „elektroninio maitinimo ir vertinimo prietaiso“ jungiamojo laido šarvą ar bet kokią kitą su įžeminimo laidininku (PE) sujungtą dalį.

Wskazówki bezpieczeństwa Polski

SIWAREX IS to bariera bezpieczeństwa, która stanowi zarazem złącze pomiędzy elementami instalacji w strefie zagrożonej wybuchem, a strefą bezpieczeństwa. Urządzenie to zostało zaprojektowane specjalnie pod kątem specyficznych wymagań w przemysłowych systemach ważenia i pomiaru siły.

W celu przyłączenia przetworników siły oraz ciśnienia, znajdujących się w strefie zagrożonej wybuchem, pomiędzy elektronicznymi systemami ważącymi z zasilaniem celek pomiarowych oraz odbiornikami stosowane jest złącze EX i.

Urządzenie SIWAREX IS umożliwia wykonanie 6 przewodów, pozwalających na przyłączenie celki pomiarowej (przewody zasilające, odprowadzające i pomiarowe), w postaci samobezpiecznych przewodów o iskrobezpiecznej klasie ochrony [EEX ib] IIC.

Certyfikat kontroli wzoru konstrukcyjnego CE (TÜV 01 ATEX 1722 X) potwierdza zgodność z obowiązującymi normami i przepisami.



Niebezpieczeństwo

Od tego urządzenia zależy bezpieczeństwo strefy wybuchu (Ex)!

Niezbędne prace przyłączeniowe i montażowe mogą być wykonywane wyłącznie przez personel o odpowiednich kwalifikacjach.

Należy przestrzegać obowiązujących przepisów dot. instalacji (EN60079-14 oraz VDE0165 Cz.1 na terenie Niemiec).

Urządzenie należy zainstalować poza strefą zagrożoną wybuchem.

Nieprzestrzeganie przepisów, dotyczących montażu oraz instalacji, może spowodować

ZAGROŻENIE WYBUchem

Wykwalifikowany personel

to osoby, które są obeznane z ustawianiem, montażem, uruchamianiem oraz eksploatacją urządzenia i posiadają kwalifikacje odpowiadające wykonywanym czynnościom, np.

wykształcenie lub przeszkolenie wzgl. uprawnienia w zakresie wykonywania prac w obrębie obwodów elektrycznych w instalacjach zagrożonych wybuchem.

W celu zrównoważenia potencjałów, urządzenie SIWAREX IS musi być zawsze połączone z przewodem wyrównywania potencjałów (PAL).

Przyłączanie przewodu wyrównywania potencjałów do urządzenia SIWAREX IS odbywa się za pomocą przewidzianego do tego celu zacisku kołnierzewego w wersji zabezpieczonej przed wybuchem.

Przewód wyrównywania potencjałów oraz uziemienie można połączyć tylko raz, w centralnym punkcie uziemienia budynku. Niedozwolone są wszelkie połączenia dodatkowe.

Szynę standardową, na której zamontowane jest urządzenie SIWAREX IS, należy połączyć z przewodem wyrównywania potencjałów (PAL).

Do obudowy złącza Ex i nie wolno podłączać ani ekranu przewodu prowadzącego do „elektronicznej jednostki zasilającej i obliczeniowej”, ani żadnego innego elementu, połączonego z przewodem uziemiającym (PE).

Bezpečnostné pokyny Slovensky

SIWAREX IS je bezpečnostnou bariérou a predstavuje rozhranie medzi časťami zariadení v oblastiach ohrozených rizikom výbuchu a v bezpečných oblastiach. Zariadenie je koncipované osobitne pre špecifické požiadavky pri priemyselnom meraní hmotnosti a síl.

Pre potreby zapojenia snímačov síl a tlakov, ktoré sa nachádzajú v oblastiach ohrozených výbuchom, sa medzi elektroniku váhy s napájaním vážiacich článkov a snímače zaradí rozhranie Ex i.

Cez rozhranie SIWAREX IS sa pri zapájaní jedného vážiaceho článku vedie 6 vodičov (napájanie, spätnoväzobný vodič, meracie vodiče) vo forme iskrov bezpečných vodičov v triede ochrany voči zapáleniu [EEx ib] IIC.

Dodržanie platných noriem a predpisov je potvrdené osvedčením o typovej skúške EÚ (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Nebezpečenstvo

Bezpečnosť oblasti ohrozenej výbuchom závisí od tohto zariadenia!
Nevyhnutné zapojenie a montážne práce smie vykonávať len kvalifikovaný personál.

Ste povinní dodržiavať platné predpisy o montáži (EN60079-14 a pre Nemecko VDE0165 Časť 1).

Zariadenie nainštalujte mimo oblasti ohrozenej výbuchom.

V prípade nerešpektovania predpisov platných pre montáž a inštaláciu vzniká

RIZIKO VÝBUCHU

Kvalifikovaný personál

sú osoby, ktoré sú oboznámené s inštaláciou, montážou, uvedením do prevádzky a vlastnou prevádzkou produktu, ktoré disponujú primeranou kvalifikáciou na vykonávanie takýchto prác, ako napr.:

vzdelanie alebo poučenie, príp. oprávnenie na vykonávanie prác na elektrických prúdových obvodoch pre zariadenia s rizikom výbuchu.

Z dôvodu zabezpečenia vyrovnania napätia musí byť rozhranie SIWAREX IS spojené s vyrovnávacím vodičom napätia (PAL).

Vyrovňovací vodič napätia pripojte na rozhraní SIWAREX IS na určenú svorku na plášti zabezpečenú voči riziku výbuchu.

Vyrovňovací vodič napätia a uzemnenie smú byť privedené na centrálnu uzemnenie budovy len raz. Akékoľvek ďalšie spojenie je neprípustné.

Normalizovanú koľajnicu, na ktorú je namontované rozhranie SIWAREX IS, musíte prepojiť s vyrovnávacím vodičom napätia (PAL).

Na teleso rozhrania Ex-i nesmiete pripájať žiadne tienenie, vedenie vedúce do "Elektronického napájacieho a vyhodnocovacieho zariadenia" a ani žiadnu inú časť spojenú s ochranným vodičom (PE).

Varnostna navodila Slovenščina

SIWAREX IS je varnostna zapora in vmesni element, ki povezuje dele instalacij, ki se nahajajo na eksplozivnem območju, s tistimi instalacijami, ki se nahajajo na varnem območju. Naprava je bila ciljno zasnovana za posebne industrijske potrebe za merjenje teže in sile.

Za priključitev senzorjev sile in tlaka, ki so nameščeni na območju, izpostavljenem eksploziji, se med elektronskim vezjem tehničnice skupaj z napajanjem tehtalnega polja in senzori priklopi Ex i vmesne plošče.

S pomočjo SIWAREX IS bo izpeljanih 6 linij za priključitev tehtalnega polja (linije za oskrbo, merjenje in povratne linije), tako kot posebej varne linije za varovanje pred vžigom [EEx ib] IIC.

Upoštevanje veljavnih norm in predpisov je potrjeno z EG-potrdilom za kontrolo pravilne gradnje (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Nevarnost

Varnost območja, kjer obstaja možnost eksplozije, je odvisna od te naprave! Nujna priključna in montažna dela lahko izvaja le usposobljeno strokovno osebje.

Potrebno je upoštevati veljavne predpise (EN60079-14 in za Nemčijo VDE0165 Teil1).

Naprava mora biti montirana izven območja, kjer obstaja možnost eksplozije.

V primeru neupoštevanja predpisov za montažo in postavitve obstaja NEVARNOST EKSPLOZIJE

Strokovno usposobljeno osebje

so osebe, ki se spoznajo na postavitve, montažo, zagon in delovanje proizvoda in razpolagajo s potrebnimi kvalifikacijami za svojo dejavnost, kot npr.:
izobrazba ali šolanje oz. dovoljenje, da izvajajo dela na področju električnih instalacij, za katere obstaja nevarnost eksplozije.

Za stabilnost potenciala mora biti SIWAREX IS vedno povezan s stabilizatorjem potenciala.

Priključitev stabilizatorja potenciala na SIWAREX IS se izvrši z za to predvideno proti eksploziji zavarovano oblečeno sponko.

Stabilizator potenciala in ozemljitev sta lahko le enkrat povezana na centralno ozemljitev zgradbe. Vsaka druga povezava ni dovoljena.

Normirana tirnica, na katero je montiran SIWAREX IS, mora biti povezana s stabilizatorjem potenciala.

Na ohišje Ex-i vmesne plošče se ne sme priključiti ščitnika, ki vodi k liniji "Elektronska napajalna in obdelovalna naprava", in nobenega drugega dela, povezanega s stabilizatorjem potenciala.

Указания по безопасност Български

SIWAREX IS е една защитна бариера и представлява интерфейс между частите на инсталацията във взривоопасната зона и безопасната зона. Уредът е създаден специално за особените изисквания при промишлени измервания на тегла и сили.

За свързването на силови и тензодатчици, намиращи се във взривоопасната зона, между електрониката на везната със захранване на клетката с тензодатчик и датчиците се включва интерфейсът Ex i.

Чрез SIWAREX IS се изпълняват 6 проводника за присъединяването на една клетка с тензодатчик (захранващи, обратни, измервателни проводници) като самозащитени проводници с вид на защитата от запалване [EEx ib] IIC.

Спазването на валидните стандарти и предписания се потвърждава чрез ЕИО сертификатите на прототипи (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Опасност

Безопасността на взривоопасната зона зависи от този уред!
Необходимите работи по свързването и монтажа могат да бъдат извършвани само от квалифициран персонал.

Трябва да се спазват валидните предписания за изграждането (EN60079-14 и за Германия VDE0165 част 1).

Уредът трябва да се изгради извън взривоопасната зона.

При неспазване на предписанията за монтаж и изграждане съществува **ВЗРИВНА ОПАСНОСТ**

Квалифициран персонал

са лицата, които са запознати с поставянето, монтажа, въвеждането в експлоатация и работата на продукта и разполагат с квалификацията, съответстваща на тяхната дейност, като например обучение или инструктаж, респ. право да извършват работи по електрически токови вериги за взривоопасни съоръжения и инсталации.

За изравняването на потенциалите SIWAREX IS трябва винаги да е свързан проводника за изравняване на потенциалите (PAL).

Свързването на проводника за изравняване на потенциалите към SIWAREX IS става през предвидената за тази цел клема с взривозащитна обвивка.

Проводниците за изравняване на потенциала и за земя могат да бъдат свързани само веднъж към централната заземителна точка на сградата. Всяко следващо свързване е недопустимо .

Стандартната шина, към която е монтиран SIWAREX IS, трябва да се свърже с проводника за изравняване на потенциала (PAL).

Нито екранът на водещия към "електронния уред за захранване и анализиране" проводник, нито някоя друга свързана със защитната линия (PE) част може да бъде свързвана към корпуса на Ex-i-интерфейса.

Indicații de siguranță Română

SIWAREX IS este o barieră de siguranță și reprezintă interfața dintre componentele sistemului din zona de pericol și cele din zona de siguranță. Aparatul este proiectat special, conform cerințelor speciale pentru măsurători industriale de greutate și forță.

Pentru a conecta senzorii de forță și de presiune din zona de pericol, interfața Ex i este comutată între alimentarea circuitelor electronice de cântărire cu celule de cântărire și elementele de sensibilitate.

SIWAREX IS permite conectarea a 6 cabluri la o celulă de cântărire (cablul de alimentare, cablul de retur, cablul de măsurare) cu cabluri de siguranță intrinsecă de tip [EEx ib] IIC.

Aderarea și conformitatea cu toate standardele și reglementările valabile este atestată de certificatul de examinare de tip EG (TÜV 01 ATEX 1722 X).



Pericol

Siguranța zonei cu pericol de explozie depinde de acest aparat!

Lucrările de conectare și montare necesare pot fi executate numai de către personal calificat.

Conformitatea cu regulile și reglementările de instalare valabile este obligatorie (EN60079-14 și pentru Germania VDE0165 Partea 1).

Aparatul trebuie instalat în afara zonei de pericol.

În cazul nerespectării prevederilor de montare și instalare poate exista PERICOL DE EXPLOZIE

Personal calificat

reprezintă persoane familiarizate cu asamblarea, montarea, punerea în funcțiune și operarea produsului și care dispun de calificarea necesară activității lor, de ex.: calificarea sau instruirea, respectiv autorizarea pentru efectuarea de lucrări asupra circuitelor de curent electric pentru instalații supuse pericolului de explozie.

Pentru compensarea potențialului, SIWAREX IS trebuie conectat întotdeauna la cablul de compensare a potențialului (PAL).

Cablul de compensare a potențialului SIWAREX IS este conectat la borna de compensare a muchiiilor EX protejate și securizate, numai în acest scop.

Cablul de compensare a potențialului și împământarea trebuie conectate numai o dată în punctul central de împământare al clădirii. Orice altă conectare nu este admisă.

Șina standard pe care este montat SIWAREX IS trebuie conectată la cablul de compensare a potențialului (PAL).

Nici protecția cablului care conduce la "unitatea de alimentare și evaluare electronică", nici altă componentă conectată la conductorul de împământare (PE) nu poate fi conectată la carcasa interfeței Ex-i.